

PSALM 41 (42):1-3

Sicut cérvus desíderat
ad fóntes aquárum:
íta desíderat ánima méa
ad te, Déus.

As a deer longs
for springs of water,
so longs my soul
for thee, O God.

Sitívít áнима méa
ad Déum fórtem vívum:
quándo véniam et apparébo
ánte fáciem Déi?

My soul has thirsted
for the strong living God:
when shall I come and appear
before the face of God?

Fuérunt míhi lácrymae méae
pánes díe ac nócte,
dum dícitur míhi quotídie:
Ubi est Déus túus?

My tears have been to me
bread day and night,
while it is said to me daily:
Where is your God?

Sicut cervus

Giovanni Pierluigi da Palestrina (1524–1594)

As a deer longs for springs of water,

From *Historical Anthology of Music*, vol. 1, edited by A. T. Davison & W. Apel, Harvard University Press, 1946. The original notation is a major third lower, probably with double the time values. Translation and slight change to *musica ficta* and text underlay by John Hetland and The Renaissance Street Singers.

18
-sí - derat ad fón - tes a - - - - - quá - - - -
-sí - derat ad fón - tes a - quá - - - - rum,
8 _____, de - sí - de - rat ad fón - tes a - quá - - -
de - sí - de - rat _____ ad fón - tes a - quá - rum:

so longs

23 -rum. : í - - - - ta
a - - - quá - - - - rum:
-rum: í - - - - ta de - - - sí - - - - de-rat
í - - - - ta de - - - - sí - - - -

28

de - - sí - - - de - rat,
í - - - ta de - - - sí - - - de - rat,
—, í - - - ta de - - - sí - - - de - rat, í - - - -
í - - - - de - rat, í - - - - ta

32

33

í - - - ta de - - - sí - - - de - rat
í - - - - ta de - - - sí - - - de -
ta de - - - sí - - - de - rat, de - - - sí - - - de - rat
í - - - - ta de - - - sí - - - de - rat

38

my soul

39

á - - - ni - ma
mé - - - - a
rat
á - - - ni - ma
mé - - a
de - - - sí - - - de - rat
á - - - ni -
í - - - - ta de - - - sí - - - de - rat
de - - - sí - - - de - rat

43

for thee, O God.

44

ad te, Dé - - - - us,
ad te, Dé - us, á - ni - ma
ma mé - - a ad te, Dé - us, ad te, Dé - - -
á - ni - ma mé - - a ad te, Dé - - -

49

á - - - ni - ma
ad te, Dé - - - us
á - ni - ma
ad te, Dé - - - us, á - ni - ma
ad te, Dé - - - us, Dé - - -

54

us
us, ad te, Dé - - - - us.
us, ad te, Dé - - - - us.
us, ad te, Dé - - - - us.
us, ad te, Dé - - - - us.

My soul has thirsted for the strong living God:

59

Si - tí - vit á - nima mé - a ad Dé-um fór - -
Si - tí - vit á - nima mé - a ad Dé-um fórtem ví - -
Si - -

64

68

- tem ví - - vum, á - - ni-ma mé - a, ad Dé-um
- - - - - - vum, á - ni-ma mé - a,
- tí - vit á - nima mé - a ad Dé-um fór - tem
Si - tí - - vit á - nima mé - a ad Dé-um

69

73

fór-tem ví - - vum, ad Dé-um fórtem ví - - - - -
si - - tí - - vit á - nima mé - a ad Dé-um fór - - tem
ví - - - - - - - - vum, ad Dé-um fórtem ví - - - -
fór-tem ví - - - - - - - - vum, ad Dé-um fór-tem

when shall I come and appear

74

vum: quán - do vé - ni-am et ap - pa-ré - - -
ví - - - - vum: quán - do vé - ni-am et ap-pa-ré - bo, quán -
8 vum - - - : quán - do vé - ni-am et
ví - - - - vum: quán - do vé - ni-am,

before the

79

bo, quán - do vé - ni-am et ap-pa - ré - bo án - te fá - ciem
- do vé - - - ni - am et ap-pa - ré - bo án-te fá -
8 ap-pa-ré-bo, et ap - pa-ré - - bo án -
quán - do vé - ni-am et ap-pa - ré - bo án -

face of God?

84

Dé - - - - - i, án - te fá - ciem Dé - - - - -
- ci - em Dé - - - i, án - te fá -
8 - te fá - ciem Dé - - - i, án - - te fá - ciem Dé - - - - - i
á - te fá - - ciem Dé - - - i

My tears have been to me

88

Fu-é-runt mí - hi
lá - crymae
Fu-é-runt mí - hi lá - cry -
lá - cry -

92

bread day and night,

93

lá - cry - mae mé - ae pá -
mé - ae pá - - - nes dí - e ac
- mae mé - ae pá - - - nes dí - - - -
- mae mé - ae pá - - - nes dí - - - -

97

while it is said to me daily:

98

-nes dí - e ac nó - - - cte, dum dí - citur mí - hi quo-tí - di -
nó - - - - - cte, dum dí - citur mí - hi quo-tí - di -
- e ac nó - cte, dum dí - ci-tur mí - hi quo-tí - di -
- e ac nó - - - - cte, dum dí - ci-tur mí - hi quo-tí - di -

102

Where is your God?

103

-e: U - bi est Dé-us tú - - - - us,
-e, quo-tí - di - e: U - bi est Dé-us tú - us,
-e, quo-tí - di - e: U - bi est Dé-us tú - - - us, ú -
quo-tí - di - e: U - bi est

107

108

dum dí - ci - tur mí - hi quo -
ú - bi est Dé-us tú - - - - us, dum dí - citur mí - - - -
- bi est Dé-us tú - - - - us, dum dí - citur mí - hi quo -
Dé - us tú - us, Dé-us tú - - us, dum dí - citur mí - hi quo -

112

113

-tí - di - e: U - bi est Dé - us tú - - - - us?
-hi quo-tí - di - e: U - bi est Dé - us tú - - - - us?
-tí - di - e: U - bi est Dé - us tú - - - - us?
-tí - di - e: U - bi est Dé - us tú - - - - us?

117